



**Дос. 12881**

## **Применение Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств**

### **Сообщение**

генерального секретаря Совета Европы

Двухгодичный доклад генерального секретаря Парламентской Ассамблеи

**Декабрь 2011 года**

### **Введение**

В соответствии с положениями пункта 5 статьи 16 Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств (нижеименуемой "Хартия") от генерального секретаря требуется представлять двухгодичный доклад Парламентской Ассамблеи о применении данной Хартии. Данный шестой доклад охватывает 2010-2011 годы и в нем рассматриваются основные важнейшие вопросы, связанные с функционированием системы Хартии<sup>1</sup>.

## **I. Мониторинг применения Хартии**

После вступления в силу Хартии в 1998 году Комитет экспертов по вопросам Хартии, несмотря на нехватку персонала в Секретариате, принял 61 оценочный доклад и начал проводить пятый тур мониторинга в отношении некоторых государств Сторон в 2011 году. Рекомендации Комитета министров, адресованные государствам Сторонам, в большинстве случаев соответствовали тем предложениям, которые делал Комитет экспертов в своих оценочных докладах. Комитету министров предлагается продолжать следовать, как это было в первые годы применения Хартии, предложениям независимого Комитета экспертов для укрепления механизма мониторинга.

### **1. Общие вопросы**

Эффективности Хартии по-прежнему мешает то, что многие государства Стороны не имеют структурированного подхода к соблюдению тех обязательств, которые они взяли на себя при присоединении к Хартии. Однако сам характер положений Хартии, ориентированный на практику, представляет собой хорошую основу для национальных властей в определении конкретных шагов, административной ответственности и сроков для выполнения каждого обязательства и рекомендации со стороны Комитета экспертов и Комитета министров, в сотрудничестве с ассоциациями меньшинств, а также соответствующими региональными и/или местными властями. Выполнение всех планов действий

---

<sup>1</sup> Первый доклад генерального секретаря по этим вопросам был представлен Парламентской Ассамблеи в 2000 году (Дос. 8879 от 18 октября 2000 года), второй доклад - в 2002 году (Дос. 9540 от 11 сентября 2002 года), третий доклад - в 2005 году (Дос. 10659 от 3 сентября 2005 года), четвертый доклад - в 2007 году (Дос. 11442 от 24 октября 2007 года) и пятый доклад - в 2009 году (Дос. 12300). С этими докладами можно ознакомиться по следующему адресу: [www.coe.int/minlang](http://www.coe.int/minlang).

может быть обеспечено за счет выделения конкретных строк бюджета по каждому обязательству, как это уже существует в некоторых государствах Сторонах.

Опыт показал, что отсутствие структурированного соблюдения Хартии и рекомендаций, сделанных в рамках мониторинга, регулярно приводит к задержкам в представлении периодических докладов государства Совету Европы. Вызывает озабоченность, что задержки в представлении докладов стали скорее правилом, чем исключением, а это негативно влияет на эффективность механизма мониторинга. Все более часто государства Стороны формально информируют Секретариат Хартии о достаточности частых и значительных задержках. Однако следует подчеркнуть, что сроки представления докладов государств не могут продлеваться, официально или неофициально.

Исходя из того, что государствам Сторонам требуется сосредоточиться в своих докладах на мерах, предпринимаемых для преодоления недостатков при соблюдении Хартии, выявляется простая, но при этом важная истина: структурированное соблюдение Хартии и рекомендаций на основе мониторинга может снизить объем каждого доклада государства и облегчить властям задачу вовремя соблюдать свои обязательства по отчетности.

## **2. Соблюдение Хартии со стороны государств Сторон**

На протяжении отчетного периода Комитет министров рассмотрел 12 оценочных докладов. В следующих пунктах отражаются основные вопросы, поднятые в рекомендациях Комитета экспертов и Комитета министров в контексте этих докладов<sup>2</sup>.

### **a. Черногория (первый цикл мониторинга<sup>3</sup>)**

Соответствующие правовые рамки в Черногории закладывают хорошую основу для защиты региональных языков или языков меньшинств, хотя по-прежнему сохраняются некоторые юридические неясности, что препятствует должному осуществлению этих положений. В некоторых областях правовые гарантии не всегда сопровождаются достаточным уровнем практического осуществления. Албанский язык в целом защищен хорошо и поддерживается, особенно в тех районах, где лица, говорящие на албанском языке, составляют большинство. Необходимо укрепить подготовку преподавателей на албанском языке. Что касается цыганского языка, то существующее сейчас положение этого языка в Черногории не отвечает тому высокому уровню защиты на основании Хартии, ратифицированной Черногорией. В результате этого, существуют трудности в соблюдении Части III. Были приняты первые хорошие меры по интеграции цыган и включению цыганского языка в систему образования. Тем не менее, необходимо в срочном порядке производить набор и подготовку преподавателей на цыганском языке и разрабатывать соответствующие учебные материалы на этом языке. Кроме того, необходимо принять немедленные меры для развития и использования письменной формы этого языка в сотрудничестве с его носителями.

### **b. Венгрия (четвертый цикл мониторинга<sup>4</sup>)**

Комитет экспертов пришел к выводу, что существует необходимость разработать долгосрочные стратегии и структурированные планы по сохранению и продвижению каждого из языков меньшинств. Помимо этого, необходимо расширить масштабы двуязычного образования на всех этапах с целью перехода от модели преподавания только языка, в качестве предмета в двуязычном образовании на соответствующих языках меньшинств. Это подразумевает необходимость увеличения количества преподавателей, которые могут преподавать именно предметы на соответствующих языках меньшинств, и улучшать финансовое положение образования на языках меньшинств. Что касается СМИ, то необходимо улучшить положение в выделении времени, в расписании и финансовой поддержке в отношении телевизионных программ на языках меньшинств. Комитет экспертов настойчиво призвал также власти Венгрии обеспечивать, чтобы

---

<sup>2</sup> В изложении соблюдается хронологический порядок публикации Комитетом министров. С оценочными докладами и соответствующими рекомендациями Комитета министров можно ознакомиться по адресу: [www.coe.int/minlang](http://www.coe.int/minlang) (раздел "Документы" ("Documents")).

<sup>3</sup> Первый доклад о применении Хартии в Черногории, опубликован Комитетом министров 20 января 2010 года.

<sup>4</sup> Пятый доклад о применении Хартии в Венгрии, опубликован Комитетом министров 10 марта 2010 года.

пользователи языка меньшинств могли бы на практике представлять свои заявления на языках меньшинств к службам, предоставляющим общественные услуги. Кроме того, Венгрия должна создать стабильные финансовые условия для обеспечения деятельности культурных учреждений национальных меньшинств. Учитывая финансовые ограничения, некоторые аспекты системы органов самоуправления меньшинств в течение оценочного периода во многом не действовали.

**с. Норвегия** (четвертый цикл мониторинга<sup>5</sup>)

Норвегия выполняет большинство обязательств в отношении языка северного саами. Тем не менее, в судебной и административной сфере необходимо предпринять усилия для подготовки или набора сотрудников, которые владеют соответствующей терминологией на северном саами. Тот же вопрос возникает в сфере здравоохранения и социальных служб, где по-прежнему нет должного количества служащих, которые в достаточной мере владели бы северным саами, для того чтобы отвечать потребностям лиц, говорящих на этом языке. Саамский административный округ был расширен и это укрепит защиту и продвижение таких языков как саами луле и южного саами. Однако оба языка остаются в сложном положении и здесь нужны решительные действия, прежде всего в сфере образования. Следует отметить, что в 2005 году власти Норвегии признали квенский язык как самостоятельный язык. Был создан совет по квенскому языку, который начал работу по стандартизации данного языка. Однако необходимо незамедлительно принять усилия по улучшению преподавания на квенском языке и его изучению на всех соответствующих уровнях и улучшить использование квенского языка в общественной сфере, в частности, в телерадиовещании. Что касается цыганского языка и языка романеш, то сохраняются серьезные трудности в области образования, поскольку ни один из этих языков не изучается как отдельный предмет в школе.

**d. Соединенное Королевство** (третий цикл мониторинга<sup>6</sup>)

Что касается положения шотландского гаэльского языка в образовании, то конкретные проблемы связаны с нехваткой учителей и отсутствием достаточных учебных материалов и соответствующих школьных зданий. В сфере управления были приняты планы по шотландскому гаэльскому языку, которые, судя по всему, привели к улучшению использования шотландского гаэльского языка. Однако положение в печатных СМИ, как представляется, ухудшилось. В отношении положения ирландского языка остаются недостатки в обеспечении образования с использованием ирландского языка на всех уровнях. В области управления, притом что некоторые местные органы власти приняли планы в сфере языка и назначили сотрудников, владеющих ирландским языком, предоставление услуг на этом языке по-прежнему является неудовлетворительным. Поэтому существует необходимость принять общую нормативную базу для защиты и продвижения ирландского языка в Северной Ирландии. Положение уэльского языка по-прежнему прочное, и власти продолжают демонстрировать примеры передовой практики. В то же время в отношении уэльского языка еще многое предстоит сделать в области предоставления услуг в сфере здравоохранения и социального обеспечения. Кроме того, власти Соединенного Королевства призвали создать языковой орган по планированию и культуре, который был бы более широко открыт для лиц, говорящих на ольстерском шотландском языке.

**e. Словения** (третий цикл мониторинга<sup>7</sup>)

В Словении существует высокий уровень правовых стандартов защиты венгерского и итальянского языков. При этом сохраняются значительные трудности в отношении использования венгерского и итальянского языков в отношениях с местными отделениями государственных органов и тех, кто обеспечивает государственные услуги, а также в социальной и экономической деятельности. Имеется явная необходимость инициативного подхода со стороны властей с целью обеспечения более систематического соблюдения соответствующего законодательства. Кроме того, Комитет экспертов вновь подтвердил, что Хартия накладывает на власти Словении обязательство признать хорватский и немецкий язык как региональные языки или языки меньшинств в своем внутреннем правовом порядке и определить соответствующие традиционные сферы этих языков. Словения должна также развивать преподавание на хорватском и немецком языке и обучение этим языкам и содействовать их использованию в вещательных

<sup>5</sup> Четвертый доклад о применении Хартии в Норвегии, опубликован Комитетом министров 10 марта 2010 года.

<sup>6</sup> Третий доклад о применении Хартии в Соединенном Королевстве, опубликован Комитетом министров 21 апреля 2010 года.

<sup>7</sup> Третий доклад о применении Хартии в Словении, опубликован Комитетом министров 26 мая 2010 года.

СМИ. Существует внушающий оптимизм изменения в отношении защиты и продвижения цыганского языка. Были приняты шаги по включению такого предмета, как "цыганский язык и культура", в школьное образование. Однако по-прежнему есть необходимость продолжать усилия по повышению уровня информированности и признания цыганского языка в качестве неотъемлемой части культурного богатства Словении.

**f. Украина** (первый цикл мониторинга<sup>8</sup>)

Комитет экспертов призвал власти Украины развивать структурированную политику в сфере образования в поддержку языков меньшинств и обеспечивать право лиц, говорящих на языках меньшинств, получать образование на своем языке. Эта политика должна обеспечивать, чтобы имелось достаточное число должным образом подготовленных учителей, владеющих языками меньшинств. Кроме этого, необходимо предоставлять соответствующие учебные материалы для образования на языке меньшинства, а Украина должна также облегчить процедурные требования для ввоза литературы на этих языках. К властям Украины была обращена также просьба пересмотреть высокий порог (большинство местного населения), после достижения которого можно использовать языки меньшинств в отношениях с органами власти и публичными службами. Что касается некоторых языков меньшинств, то объем вещания на них весьма низок. Украине было предложено обеспечивать, чтобы квоты, устанавливаемые в отношении вещательных программ (телевидение и радио) и требование дублирования, субтитрования и синхронного перевода всех иностранных фильмов на украинский язык не наносили ущерб передаче радио и телевизионных программ на языках меньшинств. Существует также необходимость предоставлять долгосрочные дотации меньшинствам для создания или деятельности культурных центров.

**g. Хорватия** (четвертый цикл мониторинга<sup>9</sup>)

Хорватии предлагается продолжить усилия по продвижению информированности и толерантности в отношении региональных языков или языков меньшинств, как в образовании, так и в сфере СМИ. Кроме того, использование языков меньшинств в органах государственной администрации и в публичных службах остается в целом неудовлетворительным. В муниципалитетах, где языки меньшинств используются на равной основе и официально, ситуация весьма разная – от равного использования наряду с хорватским до лишь символического. Аналогичным образом, хотя и был достигнут некоторый прогресс в отношении учебных материалов и учебников, по-прежнему сохраняются проблемы со своевременным переводом некоторых учебников и внедрением классов на языках меньшинств в некоторых районах Хорватии. Положение в отношении словацкого, украинского и русинского языков в образовании не улучшилось: образования на этих языках по-прежнему не существует. Наконец, Комитет экспертов сделал вывод о том, что цыганский язык традиционно присутствует в определенных районах Хорватии. Исходя из этого и учитывая, что цыгане являются признанным меньшинством в Хорватии, которому обеспечивается определенный уровень защиты, Комитет экспертов предложил властям Хорватии рассмотреть возможность применения Хартии к цыганским языкам<sup>10</sup>.

**h. Швейцария** (четвертый цикл мониторинга<sup>11</sup>)

Комитет экспертов приветствовал тот факт, что швейцарские власти приняли федеральный закон о языках и закон о кантональном языке в Граубюнден, что значительно улучшило законодательную защиту ретороманского и итальянского языков. Образование на ретороманском языке остается на хорошем уровне, однако анализ перспектив показывает, что в будущем будет чувствоваться недостаток преподавателей на ретороманском языке, если будут закрыты соответствующие кафедры в университетах. Швейцарским властям было предложено обеспечивать, чтобы внедрение граубюнденского ретороманского (Rumantsch Grischun) в школах осуществлялось таким образом, чтобы это учитывало защиту и продвижение ретороманского языка как живого языка. В соответствии с новым кантональным законом о языках, кантональные власти обязаны использовать ретороманский язык в контактах с гражданами, говорящими на ретороманском языке, и в муниципалитетах, где ретороманский является официальным языком. Однако

<sup>8</sup> Первый доклад о применении Хартии в Украине, опубликован Комитетом министров 7 июля 2010 года.

<sup>9</sup> Четвертый доклад о применении Хартии в Хорватии, опубликован Комитетом министров 8 декабря 2010 года.

<sup>10</sup> См. в этой связи доклад Комиссара по правам человека Совета Европы, CommDH(2010)20, пункты 106, 150.

<sup>11</sup> Четвертый доклад о применении Хартии в Швейцарии, опубликован Комитетом министров 8 декабря 2010 года.

необходимо предоставлять дополнительную языковую подготовку административным сотрудникам тех муниципалитетов, где ретороманский язык является официальным языком. Слияние муниципалитетов представляет собой особые проблемы в поддержании использования ретороманского языка в местных административных органах. Наконец, кантону Тичино было предложено оказывать поддержку местным проектам поддержания языка в Боско-Гурини, особенно в сфере образования.

**i. Дания** (третий цикл мониторинга<sup>12</sup>)

Комитет экспертов призвал Данию занять более инициативный и структурированный подход в применении Хартии к немецкому языку. В СМИ время вещания на немецком языке явно недостаточно для того, чтобы это соответствовало Хартии. Поэтому к властям Дании был обращен призыв значительно повысить уровень радиовещания на немецком языке и предоставлять телевизионные программы на этом языке. Комитет экспертов был проинформирован о том, что отсутствует структурированный подход в отношении использования немецкого языка в административных органах и публичных службах, в том числе в связи с двуязычными топографическими названиями. Кроме того, необходима более систематическая политика в сфере человеческих ресурсов для наличия немецко-говорящих сотрудников в сфере социальных услуг, таких как больницы. Помимо этого, Комитет экспертов предложил датским властям проанализировать, может ли Дания принять дополнительные обязательства по Хартии для того, чтобы более адекватно отразить положение немецкого языка. Помимо немецкого языка, датским властям было предложено уточнить, имеется ли традиционное присутствие в Дании синти, и если да, продолжают ли они говорить на немецком языке.

**j. Германия** (четвертый цикл мониторинга<sup>13</sup>)

Несмотря на некоторые позитивные изменения, необходимо принять более решительные шаги для решения проблем, выявленных механизмом мониторинга Хартии. В целом продвижение региональных языков или языков меньшинств затрудняется в связи с отсутствием долгосрочной, структурированной политики в этой области на федеральном уровне и на уровне Земель, а также в результате отсутствия инициативного подхода к продвижению этих языков. Несмотря на то, что обучение на верхне-сорбском языке или его изучение развито по-прежнему достаточно хорошо, необходимо обеспечить, чтобы этот процесс не оказался под угрозой в результате изменений в системе образования в отношении этого языка. Существует срочная необходимость принять и осуществлять структурированную политику по продвижению и сохранению северно-фризского, сатер-фризского и нижне-сорбского языков, включая срочные меры в области образования. И хотя существуют некоторые улучшения в отношении нижне-немецкого языка, следует принять дополнительные шаги, особенно в сфере образования. Использование региональных языков или языков меньшинств в административных органах остается ограниченным, часто отсутствует структурированная политика и организационные меры в этой связи. Что касается СМИ, то необходимы меры для обеспечения должного радио и телевидения на датском, нижне-немецком, нижне-сорбском, северо-фризском, сатер-фризском и цыганском языках.

**k. Швеция** (четвертый цикл мониторинга<sup>14</sup>)

Комитет экспертов отметил, что несмотря на некоторые позитивные изменения, в сфере образования по-прежнему сохраняются серьезные недостатки. Система образования слишком сильно опирается на так называемое образование "на родном языке", что в целом остается неудовлетворительным, а во многих случаях лишь символичным. Проблема усиливается в результате острой нехватки подготовленных учителей, что явно отстает от существующего спроса в отношении всех региональных языков или языков меньшинств. Кроме того, не существует должного планирования для решения этого вопроса, не говоря уже о вероятном повышении спроса в будущем, в связи с повышенным интересом к региональным языкам или языкам меньшинств как языкам "культурного наследия". В Швеции остается проблема недостаточного наличия и должного качества подготовки учебных материалов на всех региональных языках или языках меньшинств. В этой связи, критическое положение складывается в отношении образования на языке саами и финском языке. Отмечается снижение объема двуязычного образования, существует дефицит преподавателей, что

<sup>12</sup> Третий доклад о применении Хартии в Дании, опубликован Комитетом министров 2 марта 2011 года.

<sup>13</sup> Четвертый доклад о применении Хартии в Германии, опубликован Комитетом министров 25 мая 2011 года.

<sup>14</sup> Четвертый доклад о применении Хартии в Швеции, опубликован Комитетом министров 12 октября 2011 года.

усугубляется отсутствием инвестиций в подготовку преподавателей языка. Что касается образования на меанкьели, то здесь не было достигнуто никаких улучшений. Недостаток преподавателей и учебных материалов препятствует образованию на языке меанкьели.

## **I. Польша (первый цикл мониторинга<sup>15</sup>)**

Польше предложено обеспечивать образование на белорусском, немецком, кахубском, языке лемко и украинском языках как носителях обучения на уровне дошкольного, начального и среднего образования. В этих целях польским властям необходимо обеспечивать базовую подготовку и переподготовку достаточного количества учителей, которые могли бы преподавать отдельные предметы на этих языках. К Польше также обращена просьба расширить предложение вещания на всех региональных языках или языках меньшинств. Что касается использования региональных языков или языков меньшинств в отношениях с местными и региональными властями, а также в отношении топографических знаков, то Польше предложено пересмотреть применение 20%-ого порога. Необходимо предусмотреть и юридическую возможность использования таких языков в отношениях с районами и воеводствами. Принимая во внимание высокий уровень обязательств, выбранных Польшей, следует проводить структурированную политику и принимать гибкие меры для содействия применению Хартии к армянскому, чешскому, караимскому, цыганскому, русскому, словацкому, татарскому языкам и языку идиш. Кроме того, Польше следует повышать информированность и толерантность польского общества в целом по отношению к региональным языкам или языкам меньшинств и к той культуре, которую они представляют.

\*\*\*

Рекомендации Комитета экспертов и Комитета министров представляют собой хорошую основу для действий со стороны членов Парламентской Ассамблеи по укреплению положения региональных языков или языков меньшинств в отдельных государствах-членах.

## **II. Подготовка к ратификации Хартии в государствах-членах Совета Европы**

Хартия является европейской конвенцией по защите и продвижению языков, используемых традиционными меньшинствами. К сожалению, важность Хартии не нашла своего отражения в количестве стран, ее ратифицировавших. Притом что в Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств имеется 39 государств Сторон, со своей стороны Хартия до сих пор была ратифицирована лишь 25 государствами-членами Совета Европы и подписана еще восемью государствами-членами<sup>16</sup>. За рассматриваемый период Хартия была ратифицирована Боснией и Герцеговиной, которая в 2005 году была также последним государством, которое подписало Хартию.

Во всех предыдущих двухгодичных докладах заявлялось о том, что по-прежнему вызывает разочарование то, что значительное число государств-членов Совета Европы еще не присоединились к Хартии.

В Хартии закладываются более подробные обязательства, чем в Рамочной конвенции и используется подход в виде "меню по выбору". Однако эта сильная сторона Хартии – целенаправленные действия в отношении каждого регионального языка или языка меньшинства в данной стране – объясняет и низкий темп ратификации, поскольку национальным властям необходимо подготовить конкретные ратификационные грамоты. В то же время, многие государства, не являющиеся сторонами в Хартии, уже имеют длительные традиции защиты и продвижения своих региональных языков или языков меньшинств на основе национального законодательства и Рамочной конвенции и уже готовы ратифицировать Хартию. Государства-члены, готовящие ратификацию, могут использовать юридическую помощь, которую оказывают для поддержки этого процесса эксперты, работающие с Советом Европы. Эти рекомендации могут, в частности, помочь государствам в разработке целевых решений для конкретных областей озабоченности, которые у них могут возникнуть, для того чтобы в полной мере воспользоваться гибким характером Хартии.

---

<sup>15</sup> Первый доклад о применении Хартии в Польше, опубликован Комитетом министров 7 декабря 2011 года.

<sup>16</sup> См. Приложения 1 и 3.

## 1. Государства, взявшие на себя обязательство ратифицировать Хартию в рамках обязательств при присоединении к Совету Европы

Босния и Герцеговина выполнила в 2010 году свои обязательства по ратификации Хартии в рамках действий после вступления в Совет Европы. При подготовке этой ратификации власти страны консультировались с Советом Европы в отношении ратификационной грамоты и организовали слушания для ассоциаций меньшинств, в сотрудничестве с нашей Организацией, для того чтобы проинформировать их о Хартии. Этот транспарентный, основанный на сотрудничестве подход в отношении ратификации можно только приветствовать.

Однако шесть государств, которые при вступлении в Совет Европы взяли на себя обязательство подписать и ратифицировать Хартию, еще этого не сделали. Из них два государства (Албания и Грузия) еще даже не подписали Хартию:

Государство-член	Заключение Ассамблеи	Конечный срок подписания и ратификации Хартии	Дата подписания
Албания	189(1995)		
Азербайджан	222(2000)	25/01/2002	21/12/2001
Грузия <sup>17</sup>	209(1999)	27/04/2000	
Молдова <sup>18</sup>	188(1995)	13/07/1996	11/07/2002
Российская Федерация	193(1996)	28/02/1998	10/05/2001
"Бывшая Югославская Республика Македония"	191(1995)	09/11/1996	25/07/1996

Даже учитывая сложный характер вопросов, которые должно рассмотреть государство по мере приближения к ратификации, соответствующим странам настойчиво предлагается предпринять все необходимые усилия для того, чтобы процесс ратификации был завершен без дальнейших отсрочек.

В вышеупомянутых государствах следующие изменения произошли или не произошли, в зависимости от конкретного положения, за истекший отчетный период:

### а. Албания

Совет Европы был проинформирован о некоторых шагах в направлении подписания и ратификации Хартии. Албанским властям предлагается начать процесс ратификации Хартии, во время которого Совет Европы готов предоставить свою помощь.

<sup>17</sup> Ратификация Хартии также предусмотрена как обязательство Грузии в Плане действий индивидуального партнерства в рамках партнерства в НАТО (2004).

<sup>18</sup> Ратификация Хартии также предусмотрена как обязательство Молдовы в Плане действий индивидуального партнерства в рамках партнерства в НАТО (2006).

## **b. Азербайджан**

В начале 2011 года азербайджанским властям было передано предложение о Совместной программе ЕС/Совета Европы по содействию ратификации Хартии, однако ими не было принято никакого решения. Азербайджану предлагается воспользоваться юридической помощью, обеспечиваемой экспертами Совета Европы, с целью подготовки инструмента ратификации, в полной мере учитывающего конкретные вопросы, вызывающие озабоченность, которые могут существовать в этой стране.

## **c. Грузия**

Хотя грузинские власти участвовали в семинарах по Хартии, организованных в Тбилиси в 2009 году, в 2011 году они не приняли предложение о Совместной программе ЕС/Совета Европы, разработанной для содействия ратификации. Грузии предлагается принять юридическую помощь, предоставляемую Советом Европы.

## **d. Молдова**

Молдавские власти в октябре 2011 года заявили о том, что они хотели бы создать рабочую группу с целью подготовки, в первой половине 2012 года, проекта ратификационной грамоты в отношении Хартии. Рабочая группа будет состоять из представителей органов власти, национальных меньшинств и экспертов, которые работают в сотрудничестве с экспертами Совета Европы. Можно приветствовать этот конструктивный шаг в качестве подготовки закона о ратификации.

## **e. Российская Федерация**

С 2009 по 2012 год Совет Европы, Европейский Союз и Российская Федерация осуществляют совместную программу "Меньшинства в России: развитие языков, культуры, СМИ и гражданского общества", которая направлена, помимо прочего, на предоставление содействия разным органам власти, которые будут участвовать в будущей ратификации и в соблюдении Хартии. В этих целях была создана совместная рабочая группа, которая на уровне экспертов обсуждала юридические, политические и межэтнические аспекты, связанные с этим вопросом. На заседаниях совместной рабочей группы в 2011 году обсуждалось предложение в отношении проекта ратификационной грамоты, подготовленной независимыми экспертами. Учитывая это, а также то, что Российская Федерация стала первым государством, которое привлекло Совет Европы в институционализированном порядке к своей подготовке ратификации Хартии, российским властям настоятельно рекомендуется продолжить работу совместной группы в целесообразной форме после окончания Совместной программы по содействию ратификации.

## **f. "Бывшая Югославская Республика Македония"**

Как указывалось в моем предыдущем докладе, власти "бывшей Югославской Республики Македония" в 2009 году информировали представителей национальных меньшинств страны, что они в скором времени ратифицируют Хартию. Однако Совет Европы не получил сведений о каких-либо дополнительных шагах в направлении ратификации Хартии за отчетный период. Совет Европы готов оказать содействие властям "бывшей Югославской Республики Македония" на завершающем этапе их подготовки к присоединению к договору.

## **2. Другие государства, не являющиеся Сторонами в Хартии**

Во Франции в 2011 году французский парламент обсуждал два законопроекта о продвижении региональных языков, что открыло новый этап обсуждений о возможности ратификации Хартии. В целом осознание важности Хартии во Франции остается выше, чем в какой-либо другом государстве, не являющемся Стороной в Хартии.

Совет Европы не был информирован о каких-либо шагах в направлении ратификации Хартии со стороны других соответствующих государств-членов, в частности Андорры, Бельгии, Болгарии, Греции, Ирландии, Исландии, Италии, Латвии, Литвы, Мальты, Монако, Португалии, Сан-Марино, Турции и Эстонии.

\*\*\*

На протяжении многих лет Хартия получала постоянную поддержку со стороны Парламентской Ассамблеи. В частности, с середины 1990-х годов и далее Парламентская Ассамблея подчеркивала необходимость подписания и ратификации Хартии в качестве условия вступления в СЕ новых государств-членов. Постоянный интерес Парламентской Ассамблеи будет, разумеется, содействовать новым ратификациям Хартии, среди как недавних, так и старых государств-членов.

### **III. Взаимодополняемость и согласованность: взаимодействие с Рамочной конвенцией о защите национальных меньшинств и Европейской комиссией против расизма и нетерпимости**

В результате реструктуризации Секретариата Совета Европы, которая вошла в силу с 1 октября 2011 года, секретариаты Хартии, Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств и Европейской комиссии против расизма и нетерпимости (ЕКРИ), образуют один департамент в рамках нового ГДП. Этот шаг должен оказать влияние на уже существующее взаимодействие между двумя конвенциями, посвященными меньшинствами, и ЕКРИ, а также соответствующими органами мониторинга.

Что касается Хартии и Рамочной конвенции, то общеизвестно, что оба эти договора являются *взаимодополняющими*. В Рамочной конвенции устанавливаются индивидуальные права лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам. Эти права дополняют юридические обязательства государств Сторон, содержащиеся в Хартии, но, разумеется, выходят за вопросы языка. При этом менее известно, что существует широкая *согласованность* между Хартией и определенными положениями Рамочной конвенции. Эта Конвенция содержит положения, связанные с языком, которые соотносятся с более значительным количеством положений Хартии, чем то количество, которое должно быть принято государством при ратификации Части III Хартии. Данный аспект должен политически и юридически содействовать дальнейшей ратификации Хартии со стороны соответствующих государств Сторон Рамочной конвенции<sup>19</sup>.

Уже в настоящее время обе конвенции взаимно усиливают друг друга в процессе мониторинга. Одним из примеров является то, что за отчетный период Консультативный комитет по Рамочной конвенции опубликовал шесть заключений в отношении государств Сторон Хартии, которые не были предметом мониторинга со стороны Комитета экспертов Хартии за этот же период<sup>20</sup>. Хотя эта конкретная группа, разумеется, является просто совпадением, тем не менее, сочетание этих двух договоров всегда будет обеспечивать, что некоторые аспекты защиты языка меньшинств будут предметом мониторинга в государствах Сторонах, даже между двумя циклами мониторинга Хартии. Аналогичным образом, соблюдение Рамочной конвенции получает преимущества от механизма Хартии, в том числе благодаря более коротким перерывам между мониторингом (три года, по сравнению с пятью годами в отношении Рамочной конвенции).

Сотрудничество на основе общего прецедентного права продолжалось и на местах. Например, в 2011 году представители двух комитетов по мониторингу председательствовали на очередной встрече в Словении. Данное заседание было предложено после того, как Комитет экспертов и Консультативный комитет выразили в своих соответствующих докладах о мониторинге озабоченность в связи с тем, что практически отсутствует диалог между властями и ассоциациями, представляющими лиц, говорящих на региональном языке или языке меньшинства, о соблюдении обоих этих договоров.

В том что касается ЕКРИ, то этот Комитет уделяет особое внимание правам в отношении языка меньшинств в ходе своего мониторинга всех 47 государств-членов, подчеркивая при этом необходимость ратификации Хартии. В своем четвертом цикле мониторинга ЕКРИ до сих пор направила рекомендации в

<sup>19</sup> Государства-члены, которые ратифицировали Рамочную конвенцию, но еще не ратифицировали Хартию: Азербайджан, Албания, Болгария, "бывшая Югославская Республика Македония", Грузия, Ирландия, Италия, Латвия, Литва, Мальта, Молдова, Португалия, Российская Федерация, Сан-Марино и Эстония. См. также: Ева Чилински/Махулена Хофманнова (изд.): "Готовность к ратификации. Соблюдение на раннем этапе государствами, не являющимися Сторонами Хартии, Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств" (Ewa Chylinski/Mahulena Hofmannová (eds.): Ready for Ratification. Early Compliance of non-States Parties with the European Charter for Regional or Minority Languages), Европейский центр по вопросам меньшинств, 2011.

<sup>20</sup> Босния и Герцеговина, Кипр, Венгрия, Нидерланды, Сербия и Республика Словакия.

этом смысле властям семи стран, и будет продолжать делать это в отношении других стран, которые еще не являются Сторонами Хартии, до окончания своего цикла мониторинга в 2013 году. Помимо этого, ЕКРИ рекомендовала властям стран, участвующих в Хартии, внести поправки в закон об использовании языков национальных меньшинств, принимая во внимание рекомендации со стороны Комитета экспертов по Хартии.

В более общем плане ЕКРИ в своих докладах о мониторинге настойчиво призывает власти государств продолжать свои усилия по содействию образованию на языках меньшинств, включая их преподавание и преподавание на языках меньшинств, а также соответствующую подготовку учителей. Что касается одной отдельной страны, то ЕКРИ изложила свои конкретные рекомендации, в которых она рекомендовала властям в приоритетном порядке выполнить их в течение двух лет, обеспечивая, чтобы учителя, которые проходят подготовку для преподавания на национальном языке в качестве второго языка, знали язык учеников из того этнического меньшинства, которым они преподают.

ЕКРИ уделяет должное внимание языкам меньшинств в борьбе с расизмом и нетерпимостью, а также в своей работе по общим темам. Например, в своей последней Общеполитической рекомендации № 13 о борьбе с антицыганскими настроениями и дискриминацией в отношении рома/цыган, ЕКРИ обратилась с просьбой к государствам-членам предоставить ученикам из числа рома/цыган обучение на своем родном языке, по просьбе родителей, а также обеспечивать, чтобы в школьных учебниках содержалась информация о цыганском языке.

\*\*\*

30 лет тому назад, 7 октября 1981 года, Парламентская Ассамблея приняла Рекомендацию 928, на основании которой она призвала государства оказывать поддержку использованию языков меньшинств в общественной жизни. Как оказалось позднее, Рекомендация 928 стала отправной точкой для процесса подготовки Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств.

Отношения между Хартией и Парламентской Ассамблеей остаются исключительными, доказательством чему является данный доклад. Ни одна другая Конвенция Совета Европы не требует от генерального секретаря представлять свой собственный доклад о ее выполнении. Поэтому каждый двухгодичный доклад предоставляет парламентариям Европы регулярную возможность проводить обзор процесса соблюдения Хартии, а также, в определенной степени, Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств и рекомендаций ЕКРИ. Тем самым европейские парламентарии играют важную роль в улучшении соблюдения европейских стандартов в этой области.

## Приложение 1

### Таблица подписей и ратификации Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств

#### Европейская хартия региональных языков или языков меньшинств СДСЕ № : 148

Договор, открытый подписи стран членов и вступлении стран которые не являются членами

Открыт для подписания	Вступил в силу
Место: Страсбург Дата: 5/11/1992	Условия: 5 ратификаций. Дата: 1/3/1998

Статус на 16/1/2012

Государства члены Совета Европы

Государства	Подпись	Ратификация	Вступил в силу	Прим.	Р.	Д.	В.	Т.	С.	О.
Австрия	5/11/1992	28/6/2001	1/10/2001			X				
Азербайджан	21/12/2001					X				
Албания										
Андорра										
Армения	11/5/2001	25/1/2002	1/5/2002			X				
Бельгия										
Болгария										
Босния и Герцеговина	7/9/2005	21/9/2010	1/1/2011			X				
бывшая Югославская Республика Македония	25/7/1996									
Великобритания	2/3/2000	27/3/2001	1/7/2001			X		X		
Венгрия	5/11/1992	26/4/1995	1/3/1998			X				
Германия	5/11/1992	16/9/1998	1/1/1999			X				
Греция										
Грузия										
Дания	5/11/1992	8/9/2000	1/1/2001			X			X	
Ирландия										
Исландия	7/5/1999									
Испания	5/11/1992	9/4/2001	1/8/2001			X				
Италия	27/6/2000									
Кипр	12/11/1992	26/8/2002	1/12/2002			X				
Латвия										

Литва										
Лихтенштейн	5/11/1992	18/11/1997	1/3/1998			X				
Люксембург	5/11/1992	22/6/2005	1/10/2005							
Мальта	5/11/1992									
Молдова	11/7/2002									
Монако										
Нидерланды	5/11/1992	2/5/1996	1/3/1998			X		X		
Норвегия	5/11/1992	10/11/1993	1/3/1998			X				
Польша	12/5/2003	12/2/2009	1/6/2009			X				
Португалия										
Россия	10/5/2001									
Румыния	17/7/1995	29/1/2008	1/5/2008			X				
Сан-Марино										
Сербия	22/3/2005	15/2/2006	1/6/2006	56		X				
Словакия	20/2/2001	5/9/2001	1/1/2002			X				
Словения	3/7/1997	4/10/2000	1/1/2001			X				
Турция										
Украина	2/5/1996	19/9/2005	1/1/2006			X				
Финляндия	5/11/1992	9/11/1994	1/3/1998			X				
Франция	7/5/1999					X				
Хорватия	5/11/1997	5/11/1997	1/3/1998		X	X				
Черногория	22/3/2005	15/2/2006	6/6/2006	56						
Чешская республика	9/11/2000	15/11/2006	1/3/2007			X				
Швейцария	8/10/1993	23/12/1997	1/4/1998			X				
Швеция	9/2/2000	9/2/2000	1/6/2000			X				
Эстония										

Государства которые не являются членами Совета Европы

Государства	Подпись	Ратификация	Вступил в силу	Прим.	Р.	Д.	В.	Т.	С.	О.
-------------	---------	-------------	----------------	-------	----	----	----	----	----	----

Общее число подписей, не следовавших за ратификацией:	8
Общее число ратификации / вступлений :	25

**Примечание :**

(56) Dates of signature and ratification by the state union of Serbia and Montenegro.

в: Вступление - п: Подпись безоговорочно относительно ратификации - на: Наследование - г: Подпись "референдум объявления" .

Р.: Оговорки - Д.: Декларации - В.: Власти - Т.: Территориальное применение - С.: Связь - О.: Возражение.

Источник: бюро Договоров на <http://conventions.coe.int>

## Приложение 2

### Языки, подпадающие под сферу действия Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств

По состоянию на 1 декабря 2011 года

Язык	Государство-Сторона	Уровень защиты на основании Хартии (статьи, распространяющиеся на соответствующий язык)
Албанский	Босния и Герцеговина Черногория Румыния Сербия	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Арабский	Испания	Часть II (статья 7)
Арагонский	Испания	Часть II (статья 7)
Аранесский	Испания	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Армянский	Кипр Венгрия Польша Румыния	Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7)
Ассирийский	Армянский	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Астурианский	Испания	Часть II (статья 7)
Баскский	Испания	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Беаш	Венгрия	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Белорусский	Армения Польша Украина	Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Берберский	Испания	Часть II (статья 7)
Болгарский	Венгрия Румыния Сербия Словакия Украина	Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Боснийский	Черногория Сербия	Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Буньевац	Сербия	Часть II (статья 7)
Бургенланд-хорватский	Австрия	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Валенсианский	Испания	Часть II (статья 7) <i>или</i> Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)*
Венгерский	Австрия  Босния и Герцеговина Хорватия Румыния Сербия Словакия Словения Украина	Часть II (статья 7) <i>или</i> Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)* Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Верхне-сорбский	Германия	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Влахский	Сербия	Часть II (статья 7)
Гагаузский	Украина	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)

Галисийский	Испания	Часть II (статья 7) <i>или</i> Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)*
Греческий	Армения Венгрия Румыния Украина	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Грузинский	Армения	Часть II (статья 7)
Датский	Германия	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Идиш	Армения Босния и Герцеговина Финляндия Нидерланды Польша Румыния Швеция Украина	Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Иезидский	Армения	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Йениш	Швейцария	Часть II (статья 7)
Инари Саами	Финляндия	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Ирландский	Соединенное Королевство	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Итальянский	Босния и Герцеговина Хорватия Румыния Словения Швейцария	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Кало	Испания	Часть II (статья 7)
Караимский	Польша Украина	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7)
Карельский	Финляндия	Часть II (статья 7)
Каталанский	Испания	Часть II (статья 7) <i>или</i> Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)* <sup>21</sup>
Кашубский	Польша	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Квенский	Норвегия	Часть II (статья 7)
Киприотско-Маронитский арабский	Кипр	Часть II (статья 7)
Корнуэльский	Соединенное Королевство	Часть II (статья 7)
Крымско-татарский	Украина	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Крымчатский	Украина	Часть II (статья 7)
Курдский	Армения	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Ладино	Босния и Герцеговина	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Лемко	Польша	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Лимбургский	Нидерланды	Часть II (статья 7)
Литовский	Польша	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Луле саами	Норвегия Швеция	Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)

<sup>21</sup> В некоторых районах данного государства этот язык охватывается лишь Частью II, в то время как в других районах – также и Частью III. В настоящей таблице эти примеры помечены звездочкой (\*).

Македонский	Босния и Герцеговина Румыния Сербия	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7)
Меанкьели	Швеция	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Молдавский	Украина	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Мэнкс галльский	Соединенное Королевство	Часть II (статья 7)
Немецкий	Армения Босния и Герцеговина Чешская Республика Дания Венгрия Польша Румыния Сербия Словакия Словения Швейцария Украина	Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Нижне-немецкий	Германия	Часть II (статья 7) <i>или</i> Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)*
Нижне-саксонский	Нидерланды	Часть II (статья 7)
Нижне-сорбский	Германия	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Ольстерский шотландский	Соединенное Королевство	Часть II (статья 7)
Польский	Армения Босния и Герцеговина Чешская Республика Венгрия Румыния Словакия Украина	Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Португальский	Испания	Часть II (статья 7)
Ретороманский	Швейцария	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Романеш	Нидерланды Норвегия	Часть II (статья 7) Часть II (статья 7)
Романи	Австрия Босния и Герцеговина Чешская Республика Финляндия Германия  Венгрия Черногория Норвегия Польша Румыния Сербия Словакия Словения Испания Швеция Украина	Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) <i>или</i> Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)* Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7)

Румынский	Босния и Герцеговина Венгрия Сербия Украина	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Русинский	Босния и Герцеговина Хорватия Венгрия Румыния Сербия Словакия	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Русский	Армения Польша Румыния Украина	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Сатер фризский	Германия	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Северный саами	Финляндия Норвегия  Швеция	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) или Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)* Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Северо-фризский	Германия	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Сербский	Хорватия Венгрия Румыния Словения	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7)
Сколт саами	Финляндия Норвегия	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7)
Словацкий	Австрия Босния и Герцеговина Хорватия Чешская Республика Венгрия Польша Румыния Сербия Украина	Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Словенский	Австрия  Босния и Герцеговина Хорватия Венгрия	Часть II (статья 7) или Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)* Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Татарский	Финляндия Польша Румыния	Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7)
Турецкий	Босния и Герцеговина Румыния	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Украинский	Армения Босния и Герцеговина Хорватия Венгрия Польша Румыния Сербия Словакия	Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Уэльский	Соединенное Королевство	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)

Финский	Швеция	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Французский	Швейцария	Часть II (статья 7)
Фризский	Нидерланды	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Хорватский	Венгрия Черногория Румыния Сербия Словакия Словения	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7)
Черногорский	Босния и Герцеговина	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Чешский	Австрия Босния и Герцеговина Хорватия Польша Румыния Сербия Словакия	Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14) Часть II (статья 7) Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Шведский	Финляндия	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Шотландский	Соединенное Королевство	Часть II (статья 7)
Шотландско-галльский	Соединенное Королевство	Часть II (статья 7) и Часть III (статьи 8-14)
Южный саами	Норвегия Швеция	Часть II (статья 7) Часть II (статья 7)
<b>Итого:</b>  <i>Под сферу действия Хартии подпадают 84 языка...</i>	<i>которыми пользуются 206 национальных меньшинств или языковых групп, из которых</i>	<i>... 76 затрагиваются только Частью II, а 122 – частями II и III. Языки 8 лингвистических групп принадлежат к обеим вышеуказанным категориям, в зависимости от соответствующего региона.</i>

## Приложение 3

### Таблица подписей и ратификации Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств

#### Рамочная конвенция о защите национальных меньшинств СДСЕ № : 157

Договор, открытый подписи стран членов и до даты ее вступления в силу совсем другого государства, приглашенного Комитетом Министров

<b>Открыт для подписания</b>	<b>Вступил в силу</b>
Место: Страсбург Дата: 1/2/1995	Условия: 12 ратификаций. Дата: 1/2/1998

#### Статус на 16/1/2012

Государства члены Совета Европы

Государства	Подпись	Ратификация	Вступил в силу	Прим.	Р.	Д.	В.	Т.	С.	О.
Австрия	1/2/1995	31/3/1998	1/7/1998			X				
Азербайджан		26/6/2000 в	1/10/2000			X				
Албания	29/6/1995	28/9/1999	1/1/2000							
Андорра										
Армения	25/7/1997	20/7/1998	1/11/1998							
Бельгия	31/7/2001				X					
Болгария	9/10/1997	7/5/1999	1/9/1999			X				
Босния и Герцеговина		24/2/2000 в	1/6/2000							
бывшая Югославская Республика Македония	25/7/1996	10/4/1997	1/2/1998			X				
Великобритания	1/2/1995	15/1/1998	1/5/1998							
Венгрия	1/2/1995	25/9/1995	1/2/1998							
Германия	11/5/1995	10/9/1997	1/2/1998			X				
Греция	22/9/1997									
Грузия	21/1/2000	22/12/2005	1/4/2006							
Дания	1/2/1995	22/9/1997	1/2/1998			X				
Ирландия	1/2/1995	7/5/1999	1/9/1999							
Исландия	1/2/1995									
Испания	1/2/1995	1/9/1995	1/2/1998							
Италия	1/2/1995	3/11/1997	1/3/1998							
Кипр	1/2/1995	4/6/1996	1/2/1998							
Латвия	11/5/1995	6/6/2005	1/10/2005			X				

Литва	1/2/1995	23/3/2000	1/7/2000								
Лихтенштейн	1/2/1995	18/11/1997	1/3/1998			X					
Люксембург	20/7/1995					X					
Мальта	11/5/1995	10/2/1998	1/6/1998		X	X					
Молдова	13/7/1995	20/11/1996	1/2/1998								
Монако											
Нидерланды	1/2/1995	16/2/2005	1/6/2005			X		X			
Норвегия	1/2/1995	17/3/1999	1/7/1999								
Польша	1/2/1995	20/12/2000	1/4/2001			X					
Португалия	1/2/1995	7/5/2002	1/9/2002								
Россия	28/2/1996	21/8/1998	1/12/1998			X					
Румыния	1/2/1995	11/5/1995	1/2/1998								
Сан-Марино	11/5/1995	5/12/1996	1/2/1998								
Сербия		11/5/2001 в	1/9/2001	54							
Словакия	1/2/1995	14/9/1995	1/2/1998								
Словения	1/2/1995	25/3/1998	1/7/1998			X					
Турция											
Украина	15/9/1995	26/1/1998	1/5/1998								
Финляндия	1/2/1995	3/10/1997	1/2/1998								
Франция											
Хорватия	6/11/1996	11/10/1997	1/2/1998								
Черногория		11/5/2001 в	6/6/2006	54							
Чешская республика	28/4/1995	18/12/1997	1/4/1998								
Швейцария	1/2/1995	21/10/1998	1/2/1999			X					
Швеция	1/2/1995	9/2/2000	1/6/2000			X					
Эстония	2/2/1995	6/1/1997	1/2/1998			X					

Государства которые не являются членами Совета Европы

Государства	Подпись	Ратификация	Вступил в силу	Прим.	Р.	Д.	В.	Т.	С.	О.
-------------	---------	-------------	----------------	-------	----	----	----	----	----	----

Общее число подписей, не следовавших за ратификацией:	4
Общее число ратификации / вступлений :	39

**Примечание :**

(54) Date of accession by the state union of Serbia and Montenegro.

в: Вступление - п: Подпись безоговорочно относительно ратификации - на: Наследование - г: Подпись "референдум объявления" .

Р.: Оговорки - Д.: Декларации - В.: Власти - Т.: Территориальное применение - С.: Связь - О.: Возражение.

Источник: бюро Договоров на <http://conventions.coe.int>